

6T 7298.a

- (ES) (FR)
- (PT) (DE)
- (SE) (GB)
- (NO) (NL)
- (IT)

Coupleur de médias
Medienkoppler
Media Coupler
Mediakoppelaar
Accoppiatore di apparecchi



(FR)

Les coupleurs TR131 assurent l'interface entre des produits filaires et des produits radio de la gamme Tebis. Ils font partie du système d'installation Tebis.

Légende:

- ① LED trafic TP KNX
- ②, ③ Boutons poussoirs d'adressage physique
- ④ Antenne
- ⑤ LED trafic radio KNX
- ⑥ Afficheur 2 x 8 segments
- ⑦ Trappe

Configuration

- TX 100 V2.4.0 ou supérieure: description détaillée dans la notice livrée avec le configurateur.
- ETS: logiciels d'application TL131: base de données et descriptif disponibles chez le constructeur.

Fonctions

- Interface entre produits radios et filaires via le bus KNX.
 - Visualisation des télégrammes bus et radio par LEDs et par afficheur 2 x 8 segments
- Les fonctions précises de ces produits dépendent de la configuration et du paramétrage.

Câblage et mise en route

Enlever la trappe ⑦ à l'aide d'un tournevis puis connecter le produit au bus KNX.

Entrée en mode Adressage physique

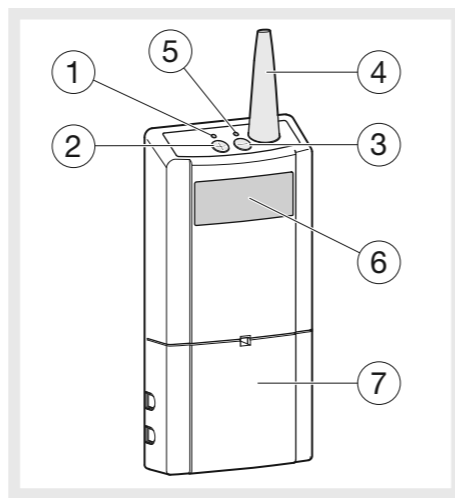
Appui court simultané sur les touches ② et ③. Affichage "Ad" sur l'afficheur ⑥.

Entrée en mode Appairage TX100

Un appui de (4s < t < 10s) sur l'une des touches ② ou ③ provoque l'entrée du produit en mode d'appairage et l'allumage de la LED ⑤. Affichage "CF" sur l'afficheur ⑥.

Retour usine

Appui simultané de 10s sur les touches ② et ③ Affichage "Fa" sur l'afficheur ⑥



Indication batterie basse pour un produit radio

Affichage "Lo" sur l'afficheur ⑥

Indication mode de configuration ETS/TX100

Affichage "CF" sur l'afficheur ⑥.

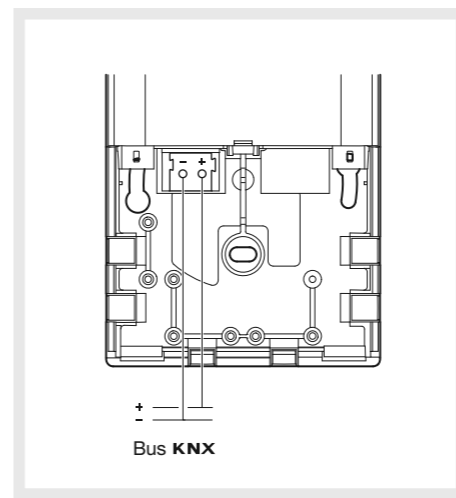
Utilisable partout en Europe

Par la présente hager Controls déclare que l'appareil Coupleur de médias est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes de la directive 1999/5/CE.

La déclaration CE peut être consultée sur le site: www.hagergroup.net

Attention:

- Appareil à installer uniquement par un installateur électricien.
- Ne pas installer ce module à l'extérieur du bâtiment.



Spécifications techniques / Technische Daten / Technical characteristics / Technische kenmerken / Caratteristiche tecniche

Alimentation	Versorgungsspannung	Supply voltage	Voedingsspanning	Tensione di alimentazione	30V DC (TBTS, SELV, ZLVS)
Fréquence d'émission	Sendefrequenz	Transmission frequency	Zendfrequentie	Frequenza portante	868.3 MHz
Encombrement	Abmessungen	Dimensions	Afmeting	Ingombro	203 x 77 x 26,5 mm
Indice de protection	Schutzart	Degree of protection	Beschermingsgraad	Grado di protezione	IP 30
T° de fonctionnement	Betriebstemperatur	Operating temperature	Bedrijfstemperatuur	T° di funzionamento	0 °C → + 45 °C
T° de stockage	Lagertemperatur	Storage temperature	Opslagtemperatuur	T° di stoccaggio	- 20 °C → + 70 °C
Receiver category 2					
Transmitter duty cycle 1%					

(DE)

Der Medienkoppler TR131 dient als Schnittstelle zwischen kabel- und funkgesteuerten Produkten der Tebis-Baureihe. Dieses Gerät gehört zum Tebis-Installations-System.

Légende:

- ① LED KNX TP-Verkehrs
- ②, ③ Tastern zur physikalischen Adressierung
- ④ Antenne
- ⑤ LED KNX Funk-Verkehrs
- ⑥ Display 2x8 Segmente
- ⑦ Klappe

Einstellungen

- TX 100 V2.4.0 oder höher: Ausführliche Beschreibung in der mit dem Konfigurationsgerät mitgelieferten Bedienungsanleitung.
- ETS: Anwendungssoftware TL131: Datenbank und Beschreibung beim Hersteller erhältlich.

Funktionen

- Schnittstelle zwischen kabel- und funkgesteuerten Produkten, Ansteuerung über KNX-Bus.
 - Anzeigefunktion der Bus- und Funk-Telegramme mittels LEDs und Display mit 2 x 8 Segmenten.
- Die genauen Funktionen dieser Geräte hängen von der jeweiligen Konfiguration und den jeweiligen Parametereinstellungen ab.

Anschluß, Test und Inbetriebnahme

Klappe ⑦ mit Hilfe eines Schraubenziehers entfernen und das Gerät an den KNX-Bus anschließen.

Eingang im Modus physikalische Adressierung

Kurze gleichzeitige Betätigung der Tasten ② und ③. Anzeige "Ad" auf dem Display ⑥.

Eingang in den Zuordnungsmodus

Eine Betätigung (4s ≤ t < 10s) der Taste ② oder ③ versetzt das Gerät in den TX100 Zuordnungsmodus und bewirkt das Aufleuchten der LED ⑤. Anzeige "CF" auf dem Display ⑥.

Werkseinstellung

Tasten ② und ③ gleichzeitig betätigen und 10 Sek. gedrückt halten.

Anzeige "Fa" auf dem Display ⑥.

Anzeige Batterieladung schwach für Funk-Gerät
Anzeige "Lo" auf dem Display ⑥.

Anzeige ETS/TX100-Konfigurationsmodus
Anzeige "CF" auf dem Display ⑥.

Verwendbar in ganz Europa

Hiermit erklärt hager Controls, dass sich dieser/ diese/dieses Medienkoppler in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der Richtlinie 1999/5/EG befindet". (BMW)

Die CE-Konformitätserklärung ist auf der Webseite: www.hagergroup.net zugänglich.

Achtung:

- Einbau und Montage dürfen nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen.
- Gerät nicht für die Verwendung im Freien umbauen.

(NL)

De koppelaars TR131 zorgen voor de interface tussen bedradingsproducten en radioproducten van het Tebis-gamma. Ze maken deel uit van het Tebis-installatiesysteem.

Légende:

- ① LED indicatie van het KNX TP telegramm
- ②, ③ Drukknoppen van fysieke aansturing
- ④ Antenne
- ⑤ LED indicatie van het KNX radio telegramm
- ⑥ 2x8 segmentdisplay
- ⑦ Klap

Configuratie

- TX 100 V2.4.0 of hoger : gedetailleerde beschrijving in de handleiding, geleverd met de configurator.
- ETS: toepassingssoftware TL131 : database en beschrijving zijn verkrijgbaar bij de fabrikant.

Functies

- Interface tussen radio- en bedradingsproducten via de KNX-bus.
 - Visualisatie van de bus- en radio telegrammen via LED en via 2 x 8 segmentdisplay.
- De specifieke functies van deze producten hangen af van de configuratie en van de parameterinstelling.

Bedrading, test en inwerkingstelling

Verwijder de klep ⑦ met behulp van een schroevendraaier en sluit dan het product aan op de KNX-bus.

Ingang in modus fysieke adressering

Gelijktijdige korte druk op de toetsen ② en ③. Weergave "Ad" op display ⑥.

Ingang in koppelingsmodus

Een druk (4s ≤ t < 10s) op drukknoop ② of ③ komt het product in de TX100 koppelingsmodus terecht en gaat de betrokken LED branden ⑤. Weergave "CF" op display ⑥.

Fabriekinstelling

Gelijktijdige druk van 10s op de toetsen ② en ③

Weergave "Fa" op display ⑥.

Aanduiding lage batterij voor een RF-product
Weergave "Lo" op display ⑥.

Aanduiding configuratiemodus ETS/TX100
Weergave "CF" op display ⑥.

Bruikbaar in geheel Europa

Hierbij verklaart hager Controls dat het toestel mediakoppelaar in overeenstemming is met de essentiële eisen en de andere relevante bepalingen van richtlijn 1999/5/EG. De CE verklaring van Hager kan worden gedownload via de website: www.hagergroup.net

Opgelet:

- Het toestel mag alleen door een elektro-installateur worden geïnstalleerd.
- Het toestel is niet geschikt voor buitenopstelling.

(GB)

Couplers TR131 provide interface of Tebis range wire products and radio products. They are part of Tebis installation system.

Caption:

- ① KNX TP traffic indication LED
- ②, ③ Physical addressing push buttons
- ④ Antenne
- ⑤ KNX RF traffic indication LED
- ⑥ 2x8-segment display
- ⑦ Flap

Configuration

- TX 100 V2.4.0 or higher: See description included in the note provided with the configuration tool.
- ETS: application software TL131: database and description are available from manufacturer.

Features

- Wire products and radio products interface via bus KNX.
 - Bus and Radio telegram visualization by LEDs and 2x8 segment display.
- The individual features of each product depend on configuration and parameter setting.

Wiring, test and start-up

Remove cover ⑦ using a screwdriver, then connect product to bus KNX.

Entering physical addressing mode

Press No. ② and ③ and keys shortly and simultaneously.

Display No. ⑥ shows "Ad".

Entering pairing mode

A press (4sec ≤ T < 10sec) on key No. ② or ③ sets product into TX100 pairing mode nad triggers LED ⑤ switch-on.

Display No. ⑥ shows "CF".

Device reset

Press simultaneously keys No. ② and ③ for 10s.

Display No. ⑥ shows "Fa".

Low battery indication for a radio product
Display No. ⑥ shows "Lo".

ETS/TX100 configuration mode indication
Display No. ⑥ shows "CF".

Usable in all Europe

Hereby, hager Controls, declares that this media coupler is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC.

The CE declaration can be consulted on the site: www.hagergroup.net

Caution:

- This device must be installed only by a qualified electrician.
- Not for outdoor use.

(IT)

Gli accoppiatori TR131 assicurano l'interfaccia tra prodotti muniti di filo e prodotti radio della gamma Tebis. Fanno parte del sistema di installazione Tebis.

Legenda:

- ① LED per visualizzazione dello traffico TP KNX
- ②, ③ Pulsanti d'indirizzamento fisico
- ④ Antenna
- ⑤ LED per visualizzazione dello traffico radio KNX
- ⑥ Display 2x8 segmenti
- ⑦ Aletta

Configurazione

- TX 100 V2.4.0 o superiore: descrizione dettagliata nel libretto fornito con il configuratore.
- ETS: software applicativi TL131: database e specifiche disponibili presso il costruttore.

Funzioni

- Interfaccia tra prodotti radio e prodotti muniti

di filo tramite il bus KNX.

- Visualizzazione dei telegrammi bus e Radio mediante LEDs e display 2 x 8 segmenti.
- Le precise funzioni di questo prodotto dipendono dalla configurazione e dai parametri.

Cablaggio, test e messa in funzione

Togliere la copertura ⑦ con un cacciavite, quindi collegare il prodotto al bus KNX.

Entrata in modo Indirizzamento fisico

Pressione corta simultanea sui tasti ② e ③. Visualizzazione "Ad" sul display ⑥.

Entrata in modalità di accoppiamento

Una pressione (4s ≤ t < 10s) sui pulsante ② o ③ provoca l'entrata del prodotto in modalità di accoppiamento e l'accensione del LED ⑤. Visualizzazione "CF" sul display ⑥.

Reset prodotto

Pressione simultanea di 10s sui tasti ② e ③. Visualizzazione "Fa" sul display ⑥.

Indicazione di batteria bassa per un prodotto radio

Visualizzazione "Lo" sul display ⑥.

Indicazione modo di configurazione ETS/TX100
Visualizzazione "CF" sul display ⑥.

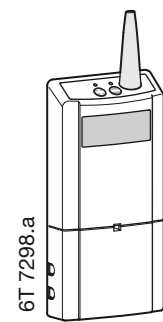
Usato in Tutta Europa

Con la presente hager Controls dichiara che questo accoppiatore di apparecchi è conforme ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalla direttiva 1999/5/CE.

La dichiarazione CE può essere trovata sul sito web: www.hagergroup.net

Attenzione:

- L'apparecchio va installato unicamente da un elettricista qualificato.
- Non installare questo modulo all'esterno dell'edificio.



- FR ES
- DE PT
- GB SE
- NL NO
- IT



ES

Los acopladores TR131 aseguran el interface entre dos elementos de radio de la gama Tebis. El TR131 forma parte del sistema de instalación Tebis.

Leyenda:

- ① Indicador LED del tráfico TP KNX
- ②, ③ Pulsadores de direccionamiento físico
- ④ Antena
- ⑤ Indicador LED del tráfico radio KNX
- ⑥ Visualizador 2x8 segmentos
- ⑦ Trampilla

Configuración

- TX 100 V2.4.0 o superior: descripción detallada en el Manual del Configurador.
- ETS: software de aplicación TL131: base de datos y descripción suministrados por el fabricante.

Funciones

- Interface entre elementos de radio y los

conectados mediante el bus KNX.

- Visualización de los telegramas bus y Radio por LEDs y por visualizador 2 x 8 segmentos.
- Las funciones concretas de estos productos dependen de la configuración y del parametraje.

Cableado, test y puesta en marcha

Levantar la tapa ⑦ mediante un destornillador para conectar el acoplador al bus KNX.

Entrada al modo Direccionamiento físico

Pulsación corta simultánea en las teclas ② y ③. Visualización "Di" en el visualizador ⑥.

Entrada en modo selección

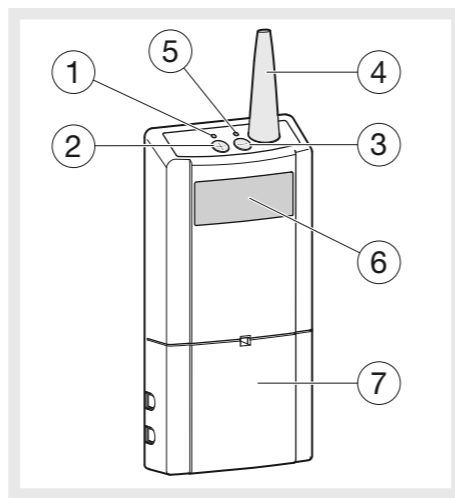
Una pulsación (4s ≤ t < 10s) en BP ② o ③ convierte la entrada en modo selección TX100 encendiéndose el LED ⑤.

Visualización "CF" en el visualizador ⑥.

Reset fábrica

Pulsación simultánea de 10s en las teclas ② y ③. Visualización "Fa" en el visualizador ⑥.

Indicazione di batteria bassa per un prodotto radio



Visualización "Lo" en el visualizador ⑥.

Indicación modo de configuración ETS/TX100

Visualización "CF" en el visualizador ⑥.

Utilizable en Europa

Por medio de la presente hager Controls declara que el acoplador de comunicación cumple con los requisitos esenciales y cualesquiera otras disposiciones aplicables o exigibles de la Directiva 1999/5/CE.
La declaración CE puede consultarse en la página web: www.hagergroup.net

Atencion:

- Este aparato debe ser instalado obligatoriamente por un electricista cualificado.
- No puede ser instalado en el exterior.

Visualização "Fa" no sinalizador ⑥.

Indicação pilha fraca para um produto rádio

Visualização "Lo" no sinalizador ⑥.

Indicação modo de configuração ETS/TX100

Visualização "CF" no sinalizador ⑥.

Utilizável em toda a Europa

hager Controls declara que este acoplador de medias está conforme com os requisitos essenciais e outras disposições da Directiva 1999/5/CE.
A declaração CE de Conformidade pode ser consultada em www.hagergroup.net

Atenção:

- Aparelho a ser instalado unicamente por um técnico habilitado.
- Não utilizar estes módulos no exterior de edifícios.

Låg batterinivå indikeras för en radioprodukt

"Lo" visning i teckenruta ⑥.

Indikering i konfigureringsläge ETS/TX100

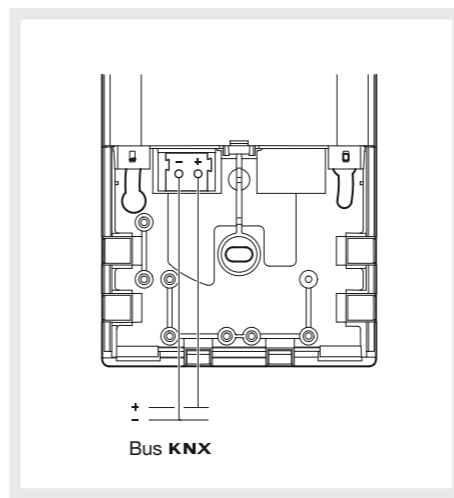
"CF" visning i teckenruta ⑥.

Får användas inom Europa

Härmed intygar hager Controls att denna linjekopplare står i överensstämmelse med de väsentliga egenskapskrav och övriga relevanta bestämmelser som framgår av direktiv 1999/5/EG.
CE Dokumenten finner du på vår hemsida: www.hagergroup.net

Observera:

- Denna apparat får endast monteras av en behörig installationselektriker.
- Denna modul får inte monteras utomhus.



Especificaciones técnicas / Especificações técnicas / Tekniska data / Tekniske data

Tensión alimentación	Tensão de alimentação	Strömförsörjning	Systemspänning	30V DC (TBTS, SELV, ZLVS)
Frecuencia	Frequência de emissão	Överföringsfrekvens	Overføringsfrekvens	868.3 MHz
Dimensiones	Dimensiones	Mått	Bredde	203 x 77 x 26,5 mm
El grado de la protección	O grau de proteção	Kapslingsklass	Grad av beskyttelse	IP 30
Tª de funcionamiento	Tª de funcionamento	Driftstemperatur	Driftstemperatur	0 °C → + 45 °C
Tª almacenamiento	Tª de armazenamento	Lagringstempertur	Lagringstemperatur	- 20 °C → + 70 °C
Receiver category 2				
Transmitter duty cycle 1%				

NO

TR131-koplerne utgjør et grensesnitt mellom produkter med ledninger og radioprodukter i Tebis-serien.

De inngår i Tebis-installasjonssystemet.

Bildeforklaring:

- ① LED av KNX TP-trafikken
- ②, ③ Trykknapper for fysisk adressering
- ④ Antenne
- ⑤ LED av KNX radio-trafikken
- ⑥ display med 2x8 segmenter
- ⑦ Luken

Konfigurasjon

- TX 100 V2.4.0 eller senere nyere: Detaljert beskrivelse i anvisningen som følger med konfigurasjonsdiagrammet.
- ETS: applikasjonsprogrammer TL131: database og beskrivelse tilgjengelig hos fabrikkanten.

Funksjoner

- Grensesnitt mellom radioprodukter og ledningssprodukter via KNX-BUS.
 - Visualisering av Buss og Radio-telegrammer med LED og i display med 2 x 8 segmenter.
- Disse produktenes nøyaktige funksjoner er avhengige av konfigurasjon og parametrisering.

Kabling, test og igangsetting

Bruk en skrutrekker til å demontere luken ⑦ og kople deretter produktet til KNX-BUS.

Inngang til modus for fysisk adressering

Kort trykk på tastene ② og ③ samtidig. "Ad" vises i display ⑥.

Inngang til modus for paring

Et trykk (4s ≤ t < 10s) på trykknapp ② eller ③ samtidig går produktet over i modus for paring og LED'en ⑤ tennes. "CF" vises i display ⑥.

Retur til fabrikk

Samtidig trykk i 10 sekunder på tastene ② og ③. "Fa" vises i display ⑥.

Indikasjon på svakt batteri for et radioprodukt

"Lo" vises i display ⑥.

Indikasjon ETS/TX100-konfigurasjon

"CF" vises i display ⑥.

Användbar i all Europa

hager Controls erklærer herved at dette mediakopler er i samsvar med de essensielle krav og relevante retningslinjer i direktivet 1999/5/EC.
For CE deklarasjonen se siden www.hagergroup.net.

Viktig:

- Dette apparatet skal kun installeres av godkjent elektrisk installatør.
- Skal ikke brukes til utendørs installasjoner.

SE

Kopplarna TR131 fungerar som gränssnitt mellan kabelprodukter och radioprodukter i produktserien Tebis. De ingår i installationssystemet Tebis.

Bildbeskrivning:

- ① Indikering LED av Konnex TP-trafik
- ②, ③ Tryckknappar för fysisk adressering
- ④ Antenn
- ⑤ Indikering LED av Konnex radio-trafik
- ⑥ Bildenhet om 2x8 segment
- ⑦ Lucka

Konfiguration

- TX 100 V2.4.0 eller senare: Detaljerad beskrivning i bruksanvisningen som medföljer TX100.
- ETS: applikationsprogram TL131: databas och beskrivning kan begäras av illverkaren.

Funktioner

- Gränssnitt mellan radio- och kabelprodukter via bussen KNX.
- Visning av buss- och radio-meddelanden via lysdioder och i teckenrutan om 2 x 8 segment. Produkternas exakta funktioner beror på konfigurationen och parameterinställningen.

Kablage, test och igångsättning

Ta bort luckan ⑦ med en skruvmejsel och anslut produkten till KNX-bussen.

Ingång i fysiskt adresseringsläge

Samtidig kort intryckning på tangenterna ② och ③. "Ad" visning i teckenruta ⑥.

Ingång i hoppningsläge

En intryckning (4s ≤ t < 10s) på trykknapp ② eller ③ gör att produkten övergår till hoppningsläge och att motsvarande lysdiod ⑤ tänds. "CF" visning i teckenruta ⑥.

Fabriksinställning

Samtidig intryckning i 10s på tangenterna ② och ③. "Fa" visning i teckenruta ⑥.